



## РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ

### ГРУППА ЭКСПЕРТОВ ПО ОПАСНЫМ ГРУЗАМ (DGP)

#### ДВАДЦАТЬ ВТОРОЕ СОВЕЩАНИЕ

Монреаль, 5–16 октября 2009 года

- Пункт 1 повестки дня. Разработка, при необходимости, предложений относительно поправок к Приложению 18 *"Безопасная перевозка опасных грузов по воздуху"*
- Пункт 2 повестки дня. Разработка рекомендаций относительно поправок к *Техническим инструкциям по безопасной перевозке опасных грузов по воздуху (Дос 9284)* в целях их внесения в издание 2011–2012 гг.

### ПОПРАВКИ К ОПРЕДЕЛЕНИЯМ, КАСАЮЩИМСЯ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ

(Представлено Дж. Руи)

#### АННОТАЦИЯ

(В связи с ограниченными ресурсами переведены только аннотация и добавления.)

В настоящем документе предлагается Рабочей группе рассмотреть некоторые поправки к определениям, касающимся опасных грузов, в п. 3.1 части 1 *Технических инструкций по безопасной перевозке опасных грузов по воздуху (Дос 9284)* и в Приложении 18 *"Безопасная перевозка опасных грузов по воздуху"*.

**Действия DGP:** Группе экспертов DGP предлагается изменить определения терминов "происшествие, связанное с опасными грузами", "инцидент, связанный с опасными грузами" и "обеспечение авиационной безопасности опасных грузов" в *Технических инструкциях*, как указано в добавлении А, а также определение терминов "происшествие, связанное с опасными грузами" и "инцидент, связанный с опасными грузами" в Приложении 18, как указано в добавлении В.

## 1. INTRODUCTION

1.1 In the 2009-2010 Edition of the Technical Instructions, the definition of dangerous goods is as follows:

**Dangerous goods.** Articles or substances which are capable of posing a risk to health, safety, property or the environment and which are shown in the list of dangerous goods in these Instructions, or which are classified according to these Instructions.

It indicates that dangerous goods are capable of posing a risk not only to health, safety and property, but also to the environment.

1.2 In the current definitions of dangerous goods accident, dangerous goods incident, and dangerous goods security in the Technical Instructions, only risk to health, safety and property are mentioned, and there is no mention of risk to the environment at all. The current definitions are as follows:

***Dangerous goods accident.*** An occurrence associated with and related to the transport of dangerous goods by air which results in fatal or serious injury to a person or major property damage.

***Dangerous goods incident.*** An occurrence other than a dangerous goods accident associated with and related to the transport of dangerous goods by air, not necessarily occurring on board an aircraft, which results in injury to a person, property damage, fire, breakage, spillage, leakage of fluid or radiation or other evidence that the integrity of the packaging has not been maintained. Any occurrence relating to the transport of dangerous goods which seriously jeopardizes an aircraft or its occupants is also deemed to be a dangerous goods incident.

*Note.— A dangerous goods accident or incident may also constitute an aircraft accident or incident as specified in Annex 13 — Aircraft Accident and Incident Investigation.*

***Dangerous goods security.*** Measures or precautions to be taken by operators, shippers and others involved in the transport of dangerous goods aboard aircraft to minimize theft or misuse of dangerous goods that may endanger persons or property.

1.3 This paper proposes to amend the definitions of dangerous goods accident, dangerous goods incident and dangerous goods security accordingly in order to make the definitions pertaining to dangerous goods consistent throughout the Technical Instructions.

-----

## ДОБАВЛЕНИЕ А

### ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПОПРАВКА К ТЕХНИЧЕСКИМ ИНСТРУКЦИЯМ

#### Часть 1

### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

...

#### Глава 3

### ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

*Расхождение в практике государств – ВЕ 1 – касается частей данной главы; см. таблицу Д-1.*

#### 3.1 ОПРЕДЕЛЕНИЯ

...

**Инцидент, связанный с опасными грузами (Dangerous goods incident).** Событие, относящееся к перевозке опасных грузов по воздуху и связанное с ней, которое происходит не обязательно на борту воздушного судна и приводит к телесному повреждению какого-либо лица, созданию риска для окружающей среды, нанесению ущерба имуществу, пожару, повреждению, просыпке, утечке жидкости или радиации и другим явлениям, свидетельствующим о нарушении упаковочного комплекта, но не являющееся происшествием, связанным с опасными грузами. Любое событие, связанное с перевозкой опасных грузов, которое создает серьезную угрозу воздушному судну или находящимся на его борту лицам, также может рассматриваться как инцидент, связанный с опасными грузами.

*Примечание. Происшествие или инцидент, связанные с опасными грузами, могут также являться авиационным происшествием или инцидентом по смыслу Приложения 13 "Расследование авиационных происшествий и инцидентов".*

...

**Обеспечение авиационной безопасности опасных грузов (Dangerous goods security).** Меры или предупредительные мероприятия, которые должны осуществляться эксплуатантами, грузоотправителями и другими сторонами, имеющими отношение к перевозке опасных грузов воздушными судами с целью свести к минимуму случаи кражи или ненадлежащего использования опасных грузов, которые могут создать угрозу жизни людей или имуществу или риск для окружающей среды.

...

**Происшествие, связанное с опасными грузами (Dangerous goods accident).** Событие, относящееся к перевозке опасных грузов по воздуху и связанное с ней, в результате которого какое-либо лицо получает телесное повреждение со смертельным исходом или тяжелое телесное повреждение, создается риск для окружающей среды или наносится серьезный ущерб имуществу.

-----

**ДОБАВЛЕНИЕ В**  
**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПОПРАВКА К ПРИЛОЖЕНИЮ 18**  
**ПРИЛОЖЕНИЕ 18**  
**К КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ**

...

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ  
И РЕКОМЕНДУЕМАЯ ПРАКТИКА**

**ГЛАВА 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

...

***Инцидент, связанный с опасными грузами.*** Относящееся к перевозке опасных грузов по воздуху и связанное с ней событие, которое происходит не обязательно на борту воздушного судна и приводит к телесному повреждению какого-либо лица, созданию риска для окружающей среды, причинению ущерба имуществу, пожару, повреждению, просыпке, утечке жидкости или радиации и другим явлениям, свидетельствующим о нарушении упаковочного комплекта, но не являющееся происшествием, связанным с опасными грузами. Любое событие, связанное с перевозкой опасных грузов, которое создает серьезную угрозу воздушному судну или находящимся на его борту лицам, также может рассматриваться как инцидент, связанный с опасными грузами.

***Происшествие, связанное с опасными грузами.*** Относящееся к перевозке опасных грузов по воздуху и связанное с ней событие, в результате которого какое-либо лицо получает телесное повреждение со смертельным исходом или серьезное телесное повреждение, создается риск для окружающей среды или наносится серьезный ущерб имуществу.

...

— КОНЕЦ —